

# HISTORY

OF THE

# ENGLISH BIBLE;

BY

HENRY P. CAMERON, M.A.,

*AUTHOR OF*

“TEXT BOOK FOR COMMUNICANTS,”

AND

TRANSLATOR OF “IMMENSEE.”



“*Ασέβους μὲν ἐστὶν ἀνθρώπου τὰς παρὰ τοῦ Θεοῦ  
χαρίτας ἀτιμάζειν.*”

ALEXANDER GARDNER,

LONDON: 12 PATERNOSTER ROW; AND PAISLEY.

1885.



I. T.

FLOSCULO TENERO CAROQUE  
PRÆMATURE  
SED  
IN REBUS TRISTISSIMIS  
BENEVOLE  
LAUS DEO SIT  
CARPTO  
ET  
IN COELUM  
UBI IN AETERNUM FLOREBIT  
TRANSLATO  
HOC OPUSCULUM  
AD CURAM EXPELLENDAM  
SCRIPTUM  
A PATRE  
DEDICATUM EST.



## PREFATORY NOTE.

---

THE story of our English Bible is very interesting. It is interwoven with the history of the nation, and the writer of the following pages has endeavoured to relate it as concisely as possible. The recent publication of the Revised Version gives a new turn and adds a fresh interest to that story, and is a fitting opportunity for the appearance of such a work as this. The author is deeply conscious of his indebtedness to the labours of others, and he herewith tenders them his most grateful thanks. None need attempt to explore the vast field of research without the assistance of such pioneers as Westcott and Eadie. As their masterly productions, however, are beyond the reach of the ordinary reader, this book is published with the view of supplying a felt want, and in the hope that it may induce many not only to study the subject for themselves, but, above all, to reverently read, study the Word of God, and make that Word their own.

H. P. C.

*August, 1885.*

PRINTED BY JAMES HEDDERWICK & SONS,  
*Government and General Printers,*  
34 ST. ENOCH SQUARE, GLASGOW,

# CONTENTS.

---

CHAPTER	PAGE.
I.—INTRODUCTION, ... ..	9
II.—ANGLO-SAXON VERSIONS, ... ..	23
III.—JOHN WYCLIFFE, ... ..	37
IV.—WYCLIFFITE VERSIONS AND EARLY PRINTING, ... ..	56
V.—WILLIAM TYNDALE,... ..	74
VI.—MILES COVERDALE, ... ..	101
VII.—“MATTHEW’S BIBLE”—JOHN ROGERS, RICHARD TAVERNER,... ..	117
VIII.—THE GREAT BIBLE, ... ..	124
IX.—THE GENEVAN VERSION, ... ..	133
X.—THE BISHOPS’ BIBLE, ... ..	141
XI.—THE RHEIMS AND DOUAI VERSION, ... ..	149
XII.—THE AUTHORISED VERSION, ... ..	155
XIII.—THE REVISED VERSION, ... ..	173